

## СОДЕРЖАНИЕ

### ИННОКЕНТИЙ АННЕНСКИЙ

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| ВАКХИЛИД (516—461 до н. э.)                                        |    |
| Молодежь, или Тесей ( <i>Дифирамб</i> ) . . . . .                  | 5  |
| КВИНТ ГОРАЦИЙ ФЛАКК (65—8 до н. э.)                                |    |
| (Од. I, 5) . . . . .                                               | 10 |
| (Од. I, 13) . . . . .                                              | 10 |
| (Од. II, 8) . . . . .                                              | 11 |
| ИОГАНН ВОЛЬФГАНГ ФОН ГЁТЕ (1749—1832)                              |    |
| «Над высью горной...» . . . . .                                    | 12 |
| ГЕНРИХ ГЕЙНЕ (1797—1856)                                           |    |
| Ich grolle nicht . . . . .                                         | 12 |
| Двойник . . . . .                                                  | 12 |
| Мне снилась царевна . . . . .                                      | 13 |
| «О страсти беседует чинно...» . . . . .                            | 13 |
| Счастье и несчастье . . . . .                                      | 14 |
| ВИЛЬГЕЛЬМ МЮЛЛЕР (1794—1827)                                       |    |
| Шарманщик . . . . .                                                | 14 |
| ГЕНРИ ЛОНГФЕЛЛО (1807—1882)                                        |    |
| Дня нет уж... . . . .                                              | 15 |
| ШАРЛЬ БОДЛЕР (1821—1867)                                           |    |
| Искупление . . . . .                                               | 17 |
| Погребение проклятого поэта . . . . .                              | 17 |
| Привидение . . . . .                                               | 18 |
| Слепые . . . . .                                                   | 18 |
| Сплин . . . . .                                                    | 19 |
| Старый колокол . . . . .                                           | 20 |
| ПОЛЬ ВЕРЛЕН (1844—1896)                                            |    |
| Colloque sentimental . . . . .                                     | 20 |
| Impression fausse ( <i>Из сборника «Parallelement»</i> ) . . . . . | 21 |
| Вечером . . . . .                                                  | 22 |

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Первое стихотворение сборника «Sagesse» . . . . .     | 22 |
| Песня без слов . . . . .                              | 23 |
| Сон, с которым я сроднился ( <i>Сонет</i> ) . . . . . | 24 |
| Томление ( <i>Сонет</i> ) . . . . .                   | 24 |
| «Я долго был безумен и печален...» . . . . .          | 25 |
| Я — маниак любви . . . . .                            | 25 |

### СТЕФАН МАЛЛАРМЕ (1842—1898)

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Гробница Эдгара Поэ . . . . . | 27 |
| Дар поэмы . . . . .           | 27 |

### АРТЮР РЕМБО (1854—1891)

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Богема . . . . .                | 28 |
| Впечатление . . . . .           | 28 |
| Феи расчесанных голов . . . . . | 29 |

### ШАРЛЬ ЛЕКОНТ ДЕ ЛИЛЬ (1818—1894)

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Дочь Эмира . . . . .                                    | 29 |
| «Над синим мраком ночи длинной...» . . . . .            | 32 |
| Над умершим поэтом . . . . .                            | 33 |
| Огненная жертва . . . . .                               | 34 |
| «О ты, которая на миг мне воротила...» . . . . .        | 36 |
| Последнее воспоминание . . . . .                        | 36 |
| «Пускай избитый зверь, влачася на цепочке...» . . . . . | 36 |
| Явление божества . . . . .                              | 37 |

### СЮЛЛИ-ПРЮДОМ (1839—1907)

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Агония . . . . .                          | 38 |
| Идеал . . . . .                           | 39 |
| Посвящение . . . . .                      | 40 |
| Сомнение . . . . .                        | 40 |
| «С подругой бледною разлуки...» . . . . . | 41 |
| Тени . . . . .                            | 41 |

### ШАРЛЬ КРО (1842—1888)

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| «Do, re, mi, fa, sol, la, si, do...» . . . . . | 42 |
| Смычок . . . . .                               | 43 |
| Сушеная селедка . . . . .                      | 44 |

### МОРИС РОЛЛИНА (1846—1903)

|                      |    |
|----------------------|----|
| Библиотека . . . . . | 45 |
| Богема . . . . .     | 46 |
| Приятель . . . . .   | 46 |

### ТРИСТАН КОРБЬЕР (1845—1875)

|                      |    |
|----------------------|----|
| Два Парижа . . . . . | 47 |
|----------------------|----|

### ФРЕДЕРИК МИСТРАЛЬ (1830—1914)

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Магали ( <i>Из поэмы «Mireio»</i> ) . . . . . | 48 |
|-----------------------------------------------|----|

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| АНРИ ДЕ РЕНЬЕ (1864–1936)                               |    |
| Прогулка . . . . .                                      | 52 |
| ФРАНСИС ЖАММ (1868–1938)                                |    |
| «Когда для всех меня не станет меж живыми...» . . . . . | 53 |
| ГАНС МЮЛЛЕР-АЙНИГЕН (1882–1950)                         |    |
| Аретино ( <i>Сонет</i> ) . . . . .                      | 53 |
| Говорит старая черешня . . . . .                        | 54 |
| Мать говорит . . . . .                                  | 55 |
| Рассказание у Цирцеи . . . . .                          | 55 |
| АДА НЕГРИ (1870–1945)                                   |    |
| Арабский конь . . . . .                                 | 56 |
| Дочь народа . . . . .                                   | 57 |
| Машина свистит . . . . .                                | 58 |
| Уличный мальчишка . . . . .                             | 58 |

#### АННА АХМАТОВА

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| ЛИ БО (701–762)                                                        |    |
| На западной башне в городе Цзиньлин читаю стихи<br>под луной . . . . . | 60 |
| Поднося вино . . . . .                                                 | 60 |
| ЮЛИУШ СЛОВАЦКИЙ (1809–1849)                                            |    |
| В альбом Марии Водзинской . . . . .                                    | 62 |
| В альбом Зофье Бобровой . . . . .                                      | 63 |
| Разлука . . . . .                                                      | 63 |
| ПЕНЧО СЛАВЕЙКОВ (1866–1912)                                            |    |
| Cis moll . . . . .                                                     | 64 |
| Микеланджело . . . . .                                                 | 68 |
| РАБИНДРАНАТ ТАГОР (1861–1941)                                          |    |
| Всеуничтожение . . . . .                                               | 72 |
| Переправа . . . . .                                                    | 73 |
| Труба . . . . .                                                        | 73 |
| ИВАН ФРАНКО (1856–1916)                                                |    |
| «На смену тоске отупенья...» . . . . .                                 | 75 |
| «Не боюсь я ни бога, ни беса...» . . . . .                             | 76 |
| «Не надейся ни на что» . . . . .                                       | 77 |
| Сикстинская Мадонна . . . . .                                          | 78 |
| «Слепцы кланут наш век напрасно, веря...» . . . . .                    | 78 |
| «Смешон мне этот мир. Еще смешней поэт...» . . . . .                   | 79 |
| «Сонеты — как рабы. На них оковы...» . . . . .                         | 79 |

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| РАЙНИС (1865–1929)                         |    |
| Нет сил терпеть . . . . .                  | 80 |
| Три дня . . . . .                          | 80 |
| МАРИЯ ПАВЛИКОВСКАЯ-ЯСНОЖЕВСКАЯ (1891–1945) |    |
| Быть цветком? . . . . .                    | 82 |
| Ива у дороги . . . . .                     | 82 |
| Ника . . . . .                             | 82 |
| Недоразумение . . . . .                    | 82 |
| Пернатый . . . . .                         | 83 |
| Подсолнечник . . . . .                     | 83 |
| Смерть Кариатиды . . . . .                 | 84 |
| Ураган . . . . .                           | 84 |

#### КОНСТАНТИН БАЛЬМОНТ

|                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ШОТА РУСТАВЕЛИ (1172–1216)                                                    |     |
| Грузинская ода к Тамар . . . . .                                              | 85  |
| УИЛЬЯМ БЛЕЙК (1757–1827)                                                      |     |
| Тигр . . . . .                                                                | 86  |
| СЭМИЮЭЛЬ ТЕЙЛОР КОЛЬРИДЖ (1772–1834)                                          |     |
| Кубла Хан, или Видение во сне . . . . .                                       | 87  |
| УИЛЬЯМ ВОРДСВОРТ (1770–1850)                                                  |     |
| «Я говорю: Какое побужденье...» . . . . .                                     | 89  |
| ПЕРСИ БИШИ ШЕЛЛИ (1792–1822)                                                  |     |
| Азиола . . . . .                                                              | 90  |
| Беглецы . . . . .                                                             | 91  |
| В засаде ( <i>Отрывок</i> ) . . . . .                                         | 93  |
| Вино шиповника ( <i>Отрывок</i> ) . . . . .                                   | 94  |
| Гробница памяти ( <i>Отрывок</i> ) . . . . .                                  | 94  |
| К * * * . . . . .                                                             | 94  |
| К Беле . . . . .                                                              | 95  |
| К Констанции, поющей . . . . .                                                | 97  |
| К освобожденному из тюрьмы . . . . .                                          | 98  |
| Крылья облаков ( <i>Отрывок</i> ) . . . . .                                   | 99  |
| Леди, магнетизирующая больного . . . . .                                      | 99  |
| Медуза Леонардо да Винчи, находящаяся во Флорен-<br>тинской галерее . . . . . | 100 |
| Новый национальный гимн ( <i>Воззвание к Свободе</i> ) . . . . .              | 102 |
| Озимандия ( <i>Сонет</i> ) . . . . .                                          | 103 |
| Орфей . . . . .                                                               | 104 |
| Философия любви . . . . .                                                     | 109 |
| ЭДГАР АЛЛАН ПО (1809–1849)                                                    |     |
| Израфэль . . . . .                                                            | 109 |

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| К моей матери . . . . .                 | 111 |
| К одной из тех, которые в раю . . . . . | 112 |
| Лелли . . . . .                         | 113 |
| Линор . . . . .                         | 113 |
| Молчание . . . . .                      | 114 |
| Спящая . . . . .                        | 115 |
| Страна снов . . . . .                   | 117 |
| Червь-победитель . . . . .              | 119 |
| ОВАНЕС ТУМАНЯН (1869–1923)              |     |
| Ахтамар ( <i>Легенда</i> ) . . . . .    | 120 |

#### АЛЕКСАНДР БЛОК

|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| КВИНТ ГОРАЦИЙ ФЛАКК (65–8 до н. э.)                                              |     |
| Liber II. Carmen XX . . . . .                                                    | 121 |
| ДЖОРДЖ ГОРДОН БАЙРОН (1788–1824)                                                 |     |
| К чему скорбеть больной душою...»<br>(L'Amitie est l'amour sans ailes) . . . . . | 124 |
| Подражание Катуллу . . . . .                                                     | 126 |
| Из дневника в Кефалонии . . . . .                                                | 127 |
| Любовь и смерть . . . . .                                                        | 127 |
| ГЕНРИХ ГЕЙНЕ (1797–1856)                                                         |     |
| Опять на родине . . . . .                                                        | 128 |
| «Я в старом сказочном лесу!..» . . . . .                                         | 134 |
| ЙОХАН РУНЕБЕРГ (1804–1877)                                                       |     |
| Лебедь . . . . .                                                                 | 136 |
| Наш край . . . . .                                                               | 137 |
| ЗАХАРИАС ТОПЕЛИУС (1818–1898)                                                    |     |
| «Летний день в Кангасала...» . . . . .                                           | 139 |
| Млечный Путь . . . . .                                                           | 141 |
| Рабочая песня . . . . .                                                          | 142 |
| ЭМИЛЬ ВЕРХАРН (1855–1916)                                                        |     |
| Шаги . . . . .                                                                   | 143 |
| СЕБАСТЬЕН ШАРЛЬ ЛЕКОНТ (1860–1934)                                               |     |
| Цирцея . . . . .                                                                 | 146 |
| ВИЛИС ПЛУДОНИС (1874–1940)                                                       |     |
| Реквием . . . . .                                                                | 148 |

#### ВАЛЕРИЙ БРЮСОВ

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| МЕСРОП МАШТОЦ (361–440)                         |     |
| «Море жизни всегда обуревают меня...» . . . . . | 152 |
| «Рано утром предстану перед тобой...» . . . . . | 152 |

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| НЕРСЕС ШНОРАЛИ (1102–1173)                                                  |     |
| Всем усопшим . . . . .                                                      | 152 |
| ОВАНЕС ЕРЗНКАЦИ ПЛУЗ (ок. 1230–1293)                                        |     |
| «Наш мир подобен колесу:<br>то вверх, то вниз влечет судьба...» . . . . .   | 153 |
| «Подобен морю мир: сухим остаться, переплыв, —<br>нельзя...» . . . . .      | 153 |
| «Язык для речи служит нам, речь праведных —<br>что злата звон...» . . . . . | 153 |
| ОВАНЕС ТЛКУРАНЦИ (XIV–XV века)                                              |     |
| Песня любви . . . . .                                                       | 154 |
| МКРТИЧ НАГАШ (1393–147?)                                                    |     |
| Суета мира . . . . .                                                        | 154 |
| ГРИГОРИС АХТАМАРЦИ (XIV–XV века)                                            |     |
| Песнь об одном епископе . . . . .                                           | 156 |
| УИЛЬЯМ ШЕКСПИР (1564–1616)                                                  |     |
| Сонет 55 («Ни мрамору, ни злату саркофага...») . . . . .                    | 157 |
| Сонет 58 («Избави Бог, судивший рабство мне...») . . . . .                  | 158 |
| Сонет 61 («Ты ль требуешь, чтоб я, открывши очи...») . . . . .              | 158 |
| ДЖОРДЖ ГОРДОН БАЙРОН (1788–1824)                                            |     |
| К музе вымысла . . . . .                                                    | 159 |
| Ода к Наполеону Бонапарту . . . . .                                         | 161 |
| Первый поцелуй любви . . . . .                                              | 167 |
| Анакреон . . . . .                                                          | 167 |
| Сердолик . . . . .                                                          | 168 |
| ВИКТОР ГЮГО (1802–1885)                                                     |     |
| Соломон . . . . .                                                           | 169 |
| ЭДГАР АЛЛАН ПО (1809–1849)                                                  |     |
| Аннабель Ли . . . . .                                                       | 170 |
| Вечерняя звезда . . . . .                                                   | 171 |
| Ворон . . . . .                                                             | 172 |
| Гимн . . . . .                                                              | 176 |
| Гимн Гармодию и Аристогетону<br>( <i>Подражание греческому</i> ) . . . . .  | 176 |
| Звон . . . . .                                                              | 177 |
| К Энни . . . . .                                                            | 181 |
| Эль-Дорадо . . . . .                                                        | 184 |
| ШАРЛЬ ЛЕКОНТ ДЕ ЛИЛЬ (1818–1894)                                            |     |
| Слоны . . . . .                                                             | 184 |

**ШАРЛЬ БОДЛЕР (1821–1867)**

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Красота . . . . .          | 186 |
| Непокорный . . . . .       | 186 |
| Вечерние сумерки . . . . . | 187 |

**ЛЕОН ДЬЕРКС (1838–1912)**

|                  |     |
|------------------|-----|
| Лазарь . . . . . | 188 |
|------------------|-----|

**ПОЛЬ ВЕРЛЕН (1844–1896)**

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| «Ах! Пока, звезда денницы...» . . . . .       | 190 |
| Георгин . . . . .                             | 191 |
| Зелень . . . . .                              | 191 |
| Искусство поэзии . . . . .                    | 192 |
| Подруги . . . . .                             | 192 |
| Пьеро . . . . .                               | 193 |
| Резиньяция . . . . .                          | 194 |
| «Целует клавиши прелестная рука...» . . . . . | 195 |

**АРТЮР РЕМБО (1854–1891)**

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Испуганный . . . . . | 195 |
|----------------------|-----|

**ЭМИЛЬ ВЕРХАРН (1855–1916)**

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Банкир . . . . .         | 197 |
| Голова . . . . .         | 199 |
| Мир . . . . .            | 199 |
| Молитвенно . . . . .     | 202 |
| Монах-ересиарх . . . . . | 203 |
| Роковой цветок . . . . . | 205 |
| Трибун . . . . .         | 205 |

**ЯНКА КУПАЛА (1882–1942)**

|                      |     |
|----------------------|-----|
| На Купалье . . . . . | 207 |
| Отцветание . . . . . | 208 |

**МАКСИМИЛИАН ВОЛОШИН****АВГУСТ ФОН ПЛАТЕН (1796–1835)**

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Похороны Алариха . . . . . | 209 |
|----------------------------|-----|

**НИКОЛАУС ЛЕНАУ (1802–1850)**

|                |     |
|----------------|-----|
| Трое . . . . . | 210 |
|----------------|-----|

**СТЕФАН МАЛЛАРМЕ (1842–1898)**

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Лебедь . . . . .                           | 210 |
| «О, зеркало, — холодная вода...» . . . . . | 211 |

**ЖОЗЕ МАРИЯ ДЕ ЭРЕДИА (1842–1905)**

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Ponte Vecchio . . . . .     | 211 |
| Бегство кентавров . . . . . | 212 |

**ЭМИЛЬ ВЕРХАРН (1855–1916)**

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Микеланджело . . . . . | 212 |
| На север . . . . .     | 217 |
| Ужас . . . . .         | 218 |
| Человечество . . . . . | 219 |

**АНРИ ДЕ РЕНЬЕ (1864–1936)**

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| «Приляг на отмели. Обеими руками...» . . . . . | 219 |
| Человек и боги . . . . .                       | 220 |

**НИКОЛАЙ ГУМИЛЕВ****ФРАНСУА ВИЙОН (ок. 1431 — после 1463)**

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Баллада о дамах прошлых времен . . . . . | 222 |
|------------------------------------------|-----|

**РОБЕРТ САУТИ (1774–1843)**

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Предостережение хирурга . . . . . | 223 |
|-----------------------------------|-----|

**ДЖАКОМО ЛЕОПАРДИ (1798–1837)**

|                     |     |
|---------------------|-----|
| К Сильвии . . . . . | 228 |
|---------------------|-----|

**ТЕОФИЛЬ ГОТЬЕ (1811–1872)**

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Гиппопотам . . . . .           | 230 |
| Загробное кокетство . . . . .  | 231 |
| Ностальгия обелисков . . . . . | 232 |
| Рондолла . . . . .             | 237 |
| Этюд рук . . . . .             | 238 |

**ШАРЛЬ БОДЛЕР (1821–1867)**

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Авель и Каин . . . . . | 241 |
| Мученица . . . . .     | 242 |

**АРТЮР РЕМБО (1854–1891)**

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Гласные . . . . . | 244 |
|-------------------|-----|

**ЖОЗЕ МАРИЯ ДЕ ЭРЕДИА (1842–1905)**

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Немая . . . . . | 245 |
|-----------------|-----|

**ВЯЧЕСЛАВ ИВАНОВ****АРХИЛОХ (ок. 680 — ок. 645 до н. э.)**

|                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------|-----|
| «Кто-то из Саиев диких щитом похваляется ныне...» . . . . . | 246 |
|-------------------------------------------------------------|-----|

**АЛКЕЙ (ок. 620 — ок. 580 до н. э.)**

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Буря . . . . .          | 246 |
| Гимн Аполлону . . . . . | 247 |
| К Сафо . . . . .        | 247 |

**САФО (ок. 630 — ок. 570 до н. э.)**

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Гимн Афродите . . . . .        | 248 |
| Любовь . . . . .               | 249 |
| На возвращение брата . . . . . | 249 |

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| ГИППОНАКТ (VI век до н. э.)                               |     |
| «Богатства бог, чье имя Плутос. — знать, слеп он!..»      | 250 |
| «Я злу отдам усталую от мук душу...»                      | 250 |
| АНАКРЕОНТ (ок. 575 — ок. 495 до н. э.)                    |     |
| «Красным мячиком ты в меня...»                            | 250 |
| ДАНТЕ АЛИГЬЕРИ (1265—1321)                                |     |
| «Всем данникам умильным, чистым слугам...»                | 251 |
| ФРАНЧЕСКО ПЕТРАРКА (1304—1374)                            |     |
| Сонет III («Был день, в который, по Творце вселенной...») | 251 |
| Сонет XIII («Когда в ее облики проходит...»)              | 252 |
| Сонет LXXV («Язвительны прекрасных глаз лучи...»)         | 252 |
| Сонет CX («Лань белая на зелени лугов...»)                | 253 |
| Сонет CCLXXXIX («Свой пламенник, прекрасней и ясней...»)  | 253 |
| Сонет CCCXII («Ни ясных звезд блуждающие станы...»)       | 254 |
| Сонет CCCXV («Преполовилась жизнь. Огней немного...»)     | 254 |
| ИОХАНН ВОЛЬФГАНГ ФОН ГЕТЕ (1749—1832)                     |     |
| «Того во имя, Кто себя творил...»                         | 255 |
| НОВАЛИС (1772—1801)                                       |     |
| Гимн V из «Гимнов к ночи»                                 | 256 |
| ДЖОРДЖ ГОРДОН БАЙРОН (1788—1824)                          |     |
| Прости!                                                   | 262 |
| Разлука                                                   | 262 |
| Романс («Заветное имя сказать, начертать...»)             | 263 |
| ДЖАКОМО ЛЕОПАРДИ (1798—1837)                              |     |
| Бесконечное                                               | 264 |
| ШАРЛЬ БОДЛЕР (1821—1867)                                  |     |
| Человек и Море                                            | 265 |
| АУСЕКЛИС (1850—1879)                                      |     |
| Тримпула                                                  | 265 |
| ИОАННЕС ИОАННИСЯН (1864—1929)                             |     |
| Рождение Ваагна.                                          | 266 |
| АСПАЗИЯ (1865—1943)                                       |     |
| Молитва                                                   | 267 |
| АННА ВИВАНТИ (1866—1942)                                  |     |
| Роза Бельгии. Королю Альберту                             | 268 |
| ХАИМ НАХМАН БЯЛИК (1873—1934)                             |     |
| «Истинно, и это — кара Божья...»                          | 270 |
| ОТТО МАННИНЕН (1872—1950)                                 |     |
| Пустынножитель лесов.                                     | 271 |

## МИХАИЛ КУЗМИН

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| ОСКАР УАЙЛЬД (1854—1900) |     |
| Canzonet.                | 273 |
| Fantaisies Décoratives   | 274 |
| Requiscat.               | 275 |
| Серенада (Для музыки)    | 276 |

## ОСИП МАНДЕЛЬШТАМ

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| ФРАНЧЕСКО ПЕТРАРКА (1304—1374)                      |     |
| Сонет 164 («Когда уснет земля и жар отпышет...»)    |     |
| Or che 'l ciel e la terra e 'l vento tace...        | 278 |
| Сонет 301 («Речка, распухшая от слез соленых...»)   |     |
| Valle che de' lamenti miel se' piena...             | 278 |
| Сонет 311 («Как соловей, сиротствующий, славит...») |     |
| Quel rosignol che sì soave piagne...                | 279 |
| Сонет 319 («Промчались дни мои — как бы оленей...») |     |
| I di miei più leggier che nessun cervo...           | 280 |
| АНРИ-ОГЮСТ БАРБЬЕ (1805—1882)                       |     |
| 1793                                                | 280 |
| Джин.                                               | 281 |
| Собачья склюка.                                     | 283 |
| Шахтеры Ньюкэстля                                   | 287 |
| СТЕФАН МАЛЛАРМЕ (1842—1898)                         |     |
| Морской ветер                                       | 288 |
| КАРА-ДАРВИШ (1872—1930)                             |     |
| Пляска на горах (Ночной хоровод)                    | 288 |
| РЕНЕ ШИКЕЛЕ (1883—1940)                             |     |
| Мальчик в саду.                                     | 289 |
| Телохранители                                       | 290 |
| Троица.                                             | 291 |
| «Три тысячи людей стояли плечом к плечу...»         | 292 |
| АЛЬФРЕД ЛИХТЕНШТЕЙН (1889—1914)                     |     |
| Прогулка                                            | 294 |
| ФРАНЦ ВЕРФЕЛЬ (1890—1945)                           |     |
| Прекрасный, сияющий человек.                        | 294 |
| ВАЛЕРИАН ГАПРИНДАШВИЛИ (1889—1941)                  |     |
| Пятый закат                                         | 295 |
| НИКОЛОЗ МИЦИШВИЛИ (1894—1937)                       |     |
| Прощание.                                           | 296 |
| ТИЦИАН ТАБИДЗЕ (1895—1937)                          |     |
| Бирнамский лес                                      | 297 |

## БОРИС ПАСТЕРНАК

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| УОЛТЕР РЭЛИ (ок. 1554–1618)                         |     |
| Сыну . . . . .                                      | 298 |
| УИЛЬЯМ ШЕКСПИР (1564–1616)                          |     |
| Сонет 66 («Измучась всем, я умереть хочу...»)       | 298 |
| Сонет 73 («То время года видишь ты во мне...»)      | 299 |
| Сонет 74 («Но успокойся. В дни, когда в острог...») | 299 |
| ИОГАНН ВОЛЬФГАНГ ФОН ГЁТЕ (1749–1832)               |     |
| Ученик чародея . . . . .                            | 300 |
| Фульский король . . . . .                           | 303 |
| ДЖОРДЖ ГОРДОН БАЙРОН (1788–1824)                    |     |
| К Августе . . . . .                                 | 304 |
| ПЕРСИ БИШИ ШЕЛЛИ (1792–1822)                        |     |
| Индийская серенада . . . . .                        | 305 |
| Ода западному ветру . . . . .                       | 306 |
| «Опошлено слово одно...» . . . . .                  | 309 |
| Строки . . . . .                                    | 309 |
| ДЖОН КИТС (1795–1821)                               |     |
| Кузнечик и сверчок . . . . .                        | 311 |
| Море . . . . .                                      | 311 |
| Ода к осени . . . . .                               | 312 |
| «Прекрасное пленяет навсегда...» . . . . .          | 313 |
| ШАНДОР ПЕТЕФИ (1823–1849)                           |     |
| Моя любовь . . . . .                                | 313 |
| ПОЛЬ ВЕРЛЕН (1844–1896)                             |     |
| Томление . . . . .                                  | 314 |
| Хандра . . . . .                                    | 314 |
| РАЙНЕР МАРИЯ РИЛЬКЕ (1875–1926)                     |     |
| За книгой . . . . .                                 | 315 |
| Созерцание . . . . .                                | 316 |
| БОЛЕСЛАВ ЛЕСЬМЯН (1877–1937)                        |     |
| Сестре . . . . .                                    | 317 |
| ГЕОРГ ГЕЙМ (1887–1912)                              |     |
| «На судах быстроходных...» . . . . .                | 319 |
| ЯКОБ ВАН ГОДДИС (1887–1942)                         |     |
| Небесная змея . . . . .                             | 321 |

## ФЕДОР СОЛОГУБ

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| НОВАЛИС (1772–1801)     |     |
| Чудные крылья . . . . . | 322 |

## ФРИДРИХ РЮККЕРТ (1789–1866)

|                                                         |     |
|---------------------------------------------------------|-----|
| «Тужить о веке золотом...» . . . . .                    | 322 |
| ШАРЛЬ БОДЛЕР (1821–1867)                                |     |
| Le confiteur de l'artiste . . . . .                     | 323 |
| Каждому своя химера . . . . .                           | 324 |
| Отчаяние старухи . . . . .                              | 325 |
| Собака и духи . . . . .                                 | 325 |
| Толпа . . . . .                                         | 326 |
| Чужеземец . . . . .                                     | 327 |
| Шут и Венера . . . . .                                  | 327 |
| ЛУИ ГИАЦИНТ БУЙЕ (1821–1869)                            |     |
| «Я очень не люблю поэта с влажным взором...» . . . . .  | 328 |
| АНДРЕ ЖИЛЛЬ (1840–1885)                                 |     |
| Гороскоп . . . . .                                      | 329 |
| ШАРЛЬ КРО (1842–1888)                                   |     |
| «В житейской драме роль...» . . . . .                   | 329 |
| ПОЛЬ ВЕРЛЕН (1844–1896)                                 |     |
| Тоска . . . . .                                         | 330 |
| «Я не люблю тебя одетой...» . . . . .                   | 331 |
| ПОЛЬ МАРРО (1850–1909)                                  |     |
| Уличная картинка . . . . .                              | 331 |
| ЖЮЛЬ ЛЕМЕТР (1853–1914)                                 |     |
| Сонет . . . . .                                         | 332 |
| АРТЮР РЕМБО (1854–1891)                                 |     |
| Брюссель . . . . .                                      | 333 |
| Заря . . . . .                                          | 334 |
| Метрополитен . . . . .                                  | 334 |
| Мишель и Кристина . . . . .                             | 335 |
| О сердце, что для нас... . . . . .                      | 336 |
| Слеза . . . . .                                         | 337 |
| Стыд . . . . .                                          | 337 |
| ОСКАР УАЙЛЬД (1854–1900)                                |     |
| Дом блудницы . . . . .                                  | 338 |
| ФЕРНАН ИКР (1855–1888)                                  |     |
| Договор . . . . .                                       | 339 |
| ЖАН ЛОРРЕН (1855–1906)                                  |     |
| «Печальных тирсов ночь на дне угрюмых чаш...» . . . . . | 340 |
| РЕМИ ДЕ ГУРМОН (1858–1915)                              |     |
| Злая молитва . . . . .                                  | 341 |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| <b>ПАУЛЬ ЦЕХ (1881–1946)</b>         |     |
| Дома глаза раскрыли . . . . .        | 341 |
| Майская ночь . . . . .               | 342 |
| <b>ГЕОРГ ГЕЙМ (1887–1912)</b>        |     |
| «Длинные твои ресницы...» . . . . .  | 342 |
| <b>ЯКОБ ВАН ГОДДИС (1887–1942)</b>   |     |
| Утренняя заря . . . . .              | 344 |
| <b>ФРАНЦ ВЕРФЕЛЬ (1890–1945)</b>     |     |
| Улыбка, дыхание, стремление. . . . . | 344 |
| <b>ИВАН ГОЛЛЬ (1891–1950)</b>        |     |
| Демонстрация . . . . .               | 346 |
| Лес . . . . .                        | 347 |

### **МАРИНА ЦВЕТАЕВА**

|                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ИОГАНН ВОЛЬФГАНГ ФОН ГЁТЕ (1749–1832)</b>                    |     |
| «Кто с плачем хлеба не вкушал...» . . . . .                     | 349 |
| <b>ШАРЛЬ БОДЛЕР (1821–1867)</b>                                 |     |
| Плавание . . . . .                                              | 350 |
| <b>ИЦХОК ЛЕЙБУШ ПЕРЕЦ (1851–1915)</b>                           |     |
| Библейский мотив. . . . .                                       | 355 |
| Сердце. . . . .                                                 | 356 |
| Санки . . . . .                                                 | 357 |
| <b>ИВАН ФРАНКО (1856–1916)</b>                                  |     |
| «Сыплет, сыплет, сыплет снег...» . . . . .                      | 358 |
| «Не разлучай меня с горючей болью...» . . . . .                 | 359 |
| «Отступились сердца от меня!...» . . . . .                      | 360 |
| Письмо любви . . . . .                                          | 361 |
| Христос и Крест . . . . .                                       | 362 |
| <b>РАЙНЕР МАРИЯ РИЛЬКЕ (1875–1926)</b>                          |     |
| «Кто нам сказал, что все исчезает?...» . . . . .                | 363 |
| <b>ФЕДЕРИКО ГАРСИА ЛОРКА (1898–1936)</b>                        |     |
| Гитара . . . . .                                                | 364 |
| Пейзаж . . . . .                                                | 365 |
| Пещера . . . . .                                                | 365 |
| Пустыня. . . . .                                                | 366 |
| Селенье . . . . .                                               | 366 |
| <b>ЛЮЦИАН ШЕНВАЛЬД (1909–1944)</b>                              |     |
| Рассвет ( <i>Вступление к поэме «Сцена у ручья»</i> ) . . . . . | 367 |